

Bài 27

Bao giờ ông trở lại Việt Nam?

- Một số từ chỉ tình cảm, tâm trạng...
- Kết cấu: ...không những... mà còn...; ...không chỉ... mà còn...
- Mệnh lệnh thức: Hãy... đi !; Đừng/ chớ

1.



1. Ông Trần chuẩn bị lên máy bay về Mỹ, bà An - bạn cũ của ông đi tiễn ở sân bay

Ông Trần: Thôi, bà về đi! Hãy giữ gìn sức khỏe nhé! Tôi đi đây!

Bà An: Bao giờ ông trở lại Việt Nam?

Ông Trần: Tôi chưa biết nhưng sẽ sớm trở lại. Việt Nam bây giờ *không chỉ* có quê hương *mà còn* có bà. Tôi không xa lâu được...

Kìa, bà đừng khóc nữa!

Bà An: Ông *hãy* giữ sức khỏe. *Chớ* làm việc quá nhiều.

Ông Trần: Bà yên tâm đi! Tôi biết, tôi không được để bà lo lắng.

Bà An: Thôi, ông *hãy* đi đi và nhớ sớm quay về!

Từ ngữ

giữ gìn

giữ sức khỏe

trở lại

quê hương

yên tâm

quay về

khóc

lo lắng

Thực hành 1: Dựa vào Hội thoại trên, từng cặp học viên luyện tập tình huống chia tay với các thông tin sau (bằng cách thay thế từ):

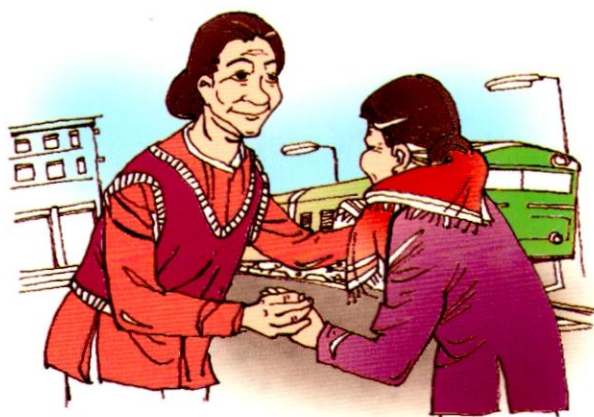
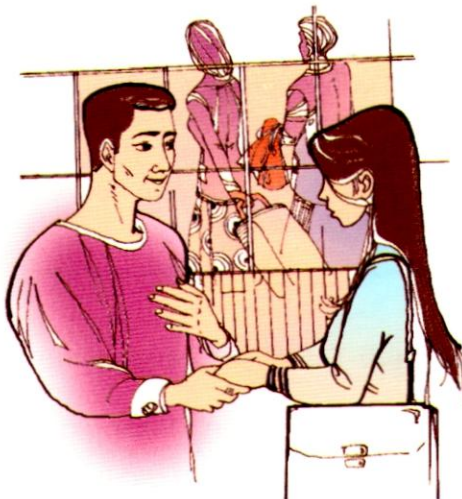
Tình huống 1: Anh Nam (định cư ở Đức) về Việt Nam thăm mẹ già, bây giờ lại chuẩn bị lên máy bay trở về Đức với gia đình. Hai mẹ con chia tay nhau ở sân bay. Hãy tưởng tượng cuộc nói chuyện của họ?



Tình huống 2: Anh Hiếu cùng vợ và hai con trước đây cùng sống ở Nga. Bố mẹ anh Hiếu bị bệnh nặng, anh ấy phải về nước chăm sóc bố mẹ, nhưng vợ anh không thể về được vì hai con anh phải đi học. Anh đang chia tay với vợ để lên máy bay về Việt Nam. Hãy tưởng tượng cuộc nói chuyện của họ?



Tình huống 3: Minh và Hoa đang yêu nhau, vì hoàn cảnh riêng, Minh phải đi theo gia đình sang định cư ở Pháp. Họ chia tay ở sân bay. Họ sẽ nói với nhau những gì?



Tình huống 4: Hai người bạn già, bà Thư và bà Hiền, gặp nhau sau gần 20 năm xa cách. Bây giờ họ chia tay nhau ở ga xe lửa. Họ sẽ nói gì với nhau, bạn hãy tưởng tượng?

2. Ông Trần nói chuyện với ông Ba (bạn ông Trần đang ở Mỹ)

Ông Trần: Tôi chưa bao giờ rời Việt Nam trong tâm trạng này, *không chỉ nặng nề mà còn lo lắng nữa.*

Ông Ba: Ông lo cho bà ấy nhiều phải không?

Ông Trần: Bà ấy *không chỉ* gây yếu *mà còn* cô đơn nữa? Trước đây, tôi không bao giờ tưởng tượng là sẽ gặp lại bà ấy trong hoàn cảnh như vậy.

Ông Ba: Ông có định đưa bà ấy sang đây không?

Ông Trần: Tôi rất muốn, ông hãy giúp tôi tìm hiểu thủ tục nhé. Nhưng không biết bà ấy có muốn sang không? Đối với bà ấy, quê hương sâu nặng lắm.

Từ ngữ

tâm trạng

tưởng tượng

nặng nề

thủ tục

cô đơn

sâu nặng

Thực hành 2: Dựa vào Hội thoại trên luyện tập theo cặp với các tình huống sau

Tình huống 1: Là sự tiếp nối hoàn cảnh của Anh Nam (Tình huống 1 của Thực hành 1). Anh Nam sang Đức, lo lắng cho mẹ ở Việt Nam. Anh nói chuyện về điều này với bạn là anh Toàn.

Tình huống 2: Là sự tiếp nối hoàn cảnh của Minh (Tình huống 3 của Thực hành 1). Minh sang Pháp, thương và nhớ Hoa ở Việt Nam, muốn đưa Hoa sang với mình. Minh nói chuyện về điều này với chị gái là chị Hòa.

Thực hành 3: Trả lời các câu hỏi cho Hội thoại 1 và Hội thoại 2

1. Ông Trần hiện có sống ở Việt Nam không?
2. Bà An hiện sống ở đâu?
3. Khi nào ông Trần sẽ trở lại Việt Nam?
4. Vì sao ông nghĩ ông không xa Việt Nam lâu được?
5. Bà An đã dặn ông Trần những gì trước khi chia tay?
6. Tâm trạng của ông Trần khi rời Việt Nam như thế nào?
7. Vì sao ông Trần lo cho bà An rất nhiều?
8. Ông Trần sẽ đưa bà An sang Mỹ phải không?
9. Ông Trần muốn nhờ ông Ba giúp điều gì?
10. Theo ông Trần, bà An có muốn sang Mỹ không? Vì sao?

2.



2.1.

- + Cô ấy không những đẹp mà còn thông minh.
- + Ông ấy không chỉ là một thương gia giỏi mà còn là một người yêu nước.

“không những / không chỉ mà còn ...” : Kết cấu biểu thị điều sắp nêu ra (sau “không những/ không chỉ”) chỉ là một phần, một thuộc tính của người hay sự vật nhằm nhấn mạnh cho phần khác, thuộc tính khác sẽ nêu tiếp sau đó (sau “mà còn”).

2.2.

- ! Anh hãy về ngay đi!
- ! Anh hãy về ngay!
- ! Anh về ngay đi!

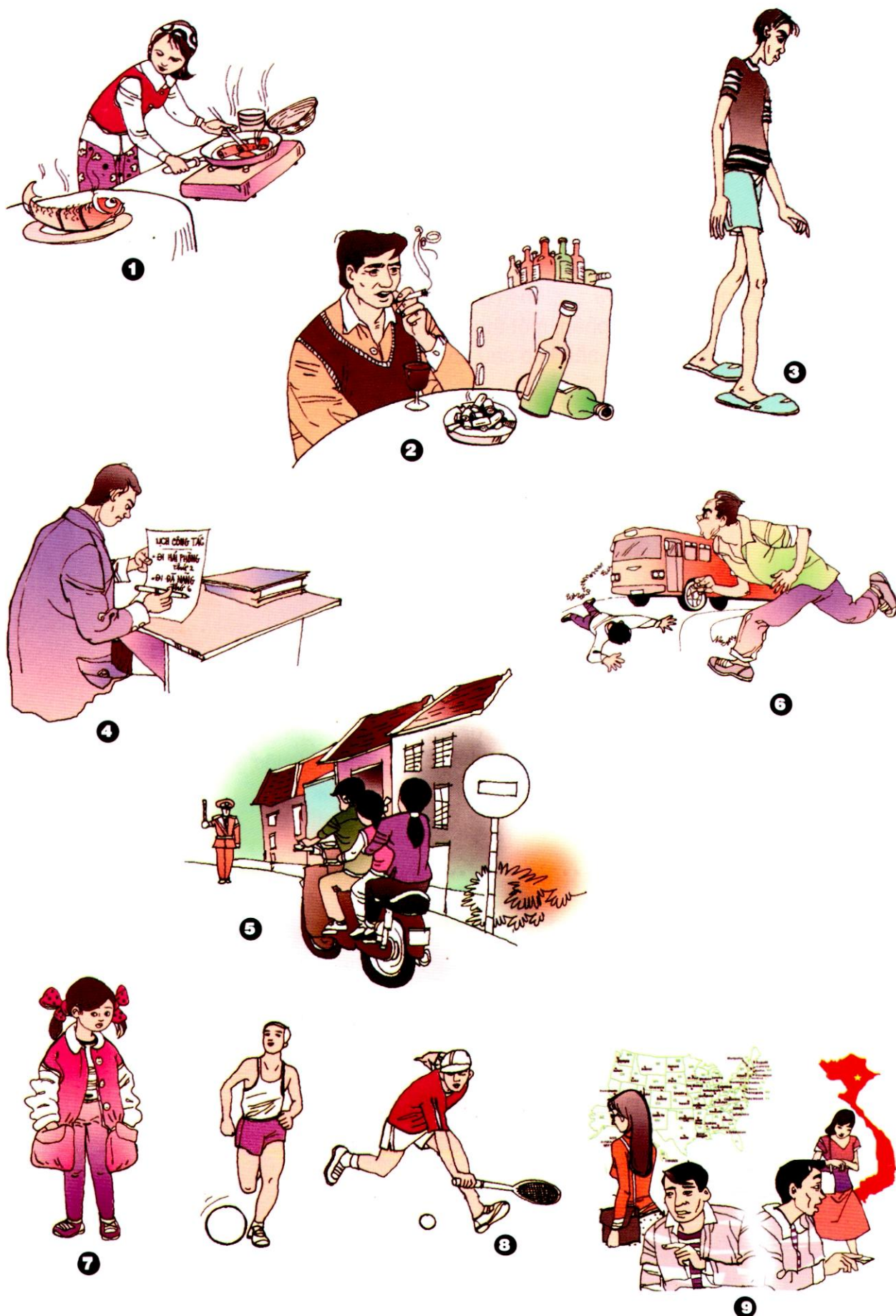
“Hãy đi”! (hoặc “Hãy.....”!; “..... đi”!): Dùng để biểu thị ý yêu cầu, có tính chất mệnh lệnh hoặc thuyết phục người khác phải làm hoặc nên làm một việc gì đó.

2.3.

- ! Đừng uống, nước bị hỏng rồi!
- ! Chớ uống, nước bị hỏng rồi!

“Đừng” (hoặc “Chớ”): Dùng trước động từ để ngăn cản người khác không nên làm gì.

Thực hành 4: Nhìn tranh



a. Chọn tập hợp từ thích hợp với mỗi tranh

- | | |
|-------|-----------------------------------------|
| | sợ, lo lắng |
| | đá bóng, chơi tennis |
| | đi Hải phòng, đi Đà Nẵng |
| | rộng, dài |
| | rán nem, rán cá |
| | gầy, cao |
| | thương cô gái Việt, thương cô gái Mỹ |
| | chở nhiều người, đi vào đường một chiều |
| | nghiện rượu, nghiện thuốc lá |

b. Nhìn các bức tranh ở trên và viết câu theo mẫu

Mẫu: Nó không những cao mà còn gầy.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.

Thực hành 5: Chọn và ghép thành cặp từ/ cụm từ thích hợp rồi đặt câu theo mẫu:

Mẫu: đắt - không hay

Cuốn sách không những đắt mà còn không hay.

rộng - lười - sợ chuột - gầy - uống nhiều - thông minh
- thoáng - giàu tình cảm - dốt - không hay - yếu - sợ rắn -
đắt - ăn nhiều

1.
2.
3.
4.
5.
6.

Thực hành 6: Nhìn tranh, dựa vào từ gợi ý ở dưới viết câu mệnh lệnh với **Hãy ... đi!** hoặc **Hãy.....!;đi!**



ngồi



mở sách



đến



dừng lại



ăn

Thực hành 7: Dùng “đừng”/ “chớ” để ngăn cản trong các tình huống sau

1. Cô gái khóc nhiều quá.



2. Con trai bạn béo nhưng vẫn ăn nhiều bánh ngọt.



3. Anh ấy ho nhiều nhưng vẫn hút nhiều thuốc lá.



4. Cô gái chuẩn bị đi thì trời mưa to.



5. Anh ấy sắp phải đi xa nhưng bạn không muốn anh ấy đi.



6. Anh ấy nói rằng anh ấy rất yêu cô ấy, bạn biết cô ấy đã có người khác.



7. Bạn đang đau đầu nhưng thằng bé vẫn nói rất to.



3.



Đọc, tra từ điển các từ mới dưới đây, sau đó đọc Bài đọc

tâm sự

thành đạt

trôi qua

xa xứ

sự nghiệp

bình yên

gốc

có ích

trung du

nhật huyết

an hưởng

quãng đời

đau đớn

tuổi thơ

còn lại

Tâm sự của một người Việt xa xứ

Tôi là một người Pháp gốc Việt. Tôi đã rời Việt Nam sang Pháp hơn 30 năm rồi. Khi ra đi, tôi còn trẻ lắm, mới trên 30 tuổi. Ngày ấy, tôi là một thanh niên đầy nhiệt huyết và ước mơ. Tôi đã được đi nhiều nơi, được học nhiều điều mà tôi mong muốn. Rồi, tôi trở thành một người không những thành đạt trong sự nghiệp mà còn hạnh phúc trong cuộc sống riêng. Tôi cũng đã làm được nhiều việc có ích cho cuộc đời. Nhiều người nghĩ rằng tôi có thể an hưởng một tuổi già hạnh phúc với gia đình, con cháu.

Nhưng gần đây, tôi hay buồn và suy nghĩ. Tôi nghĩ nhiều đến quê hương tôi, nhớ tuổi thơ tôi đã trôi qua bình yên ở một làng trung du nghèo đầy nắng gió. Tôi đã làm được gì cho quê tôi? Tôi tự hỏi, rồi tự trả lời rằng "chưa". Tôi nghĩ "Hãy rời xa

Paris ồn ào đông đúc để về nơi tôi đã sinh ra, bình yên sống quãng đời còn lại và làm một việc có ích cho quê hương!". Nhưng mong muốn đó cũng làm cho tôi không thể sống bình yên. Ý nghĩ sẽ phải bỏ lại Paris với tất cả gia đình làm cho tôi đau đớn. Câu hỏi của tôi, tôi vẫn không thể trả lời: "Bao giờ tôi có thể trở lại Việt Nam"?

Thực hành 8: Đúng hay sai?

	Đ	S
1. Người đàn ông có quốc tịch Việt Nam.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Ông ấy xa Việt Nam từ khi còn trẻ.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Ông ấy có một cuộc sống mà nhiều người mơ ước.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Các con, cháu của ông ấy sống ở Paris.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Ông ấy buồn vì không còn trẻ nữa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Ông ấy nghĩ đến quê hương nhưng không thể về sống ở quê.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Ông ấy sẽ đưa gia đình về sống ở quê hương.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Ông ấy không biết khi nào sẽ trở lại quê hương.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Thực hành 9: Trả lời câu hỏi

- 1. Người đàn ông đã sang Pháp bao lâu rồi?
.....
- 2. Bây giờ, ông ấy khoảng bao nhiêu tuổi?
.....
- 3. Khi hơn 30 tuổi, ông ấy như thế nào?
.....
- 4. Vì sao nhiều người nghĩ rằng ông ấy có thể an hưởng một tuổi già hạnh phúc với gia đình, con cháu?
.....
.....
- 5. Thời gian gần đây, ông ấy cảm thấy như thế nào?
.....
- 6. Ông ấy nghĩ nhiều về điều gì?
.....
- 7. Ông ấy muốn làm gì?
.....
- 8. Ông ấy có thể làm được điều đó không? Vì sao?
.....
.....

Thực hành 10: Chọn từ thích hợp điền vào chỗ trống

xa xứ, tuổi thơ, bình yên, thành đạt, mong muốn, suy nghĩ, nhớ, quê hương, trở lại

1. Người đàn ông Pháp gốc Việt rất muốn Việt Nam.
2. của ông ấy đã trôi qua ở một miền trung du nghèo.
3. Ông ấy đã trở thành một người đàn ông và hạnh phúc.
4. Nhớ là cảm giác thường có của một người già xa xứ.
5. Tất cả mọi người đều có cuộc sống hạnh phúc.
6. Khi có một việc khó, bạn nên cẩn thận.
7. Mọi người đều sẽ rất mệt khi cuộc sống không

4.



Thực hành 11: Nghe CD, chọn từ thích hợp điền vào chỗ trống

1. Trong chuyện có người.
 - a. 2
 - b. 3
 - c. 4
2. Người chỉ huy hỏi “đất nước?”
 - a. là ai
 - b. là gì
 - c. ở đâu
3. trả lời “đất nước là mẹ tôi”
 - a. Việt
 - b. Người chỉ huy
 - c. Nam
4. Người chỉ huy đồng ý với của Nam.
 - a. câu trả lời
 - b. câu hỏi
 - c. lời yêu cầu
5. Việt trả lời “đất nước là mẹ”
 - a. của tôi
 - b. của anh ấy
 - c. của Nam

Thực hành 12: Nghe lại, trả lời đúng hay sai

- | | đúng | sai |
|---------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Người chỉ huy hỏi Nam. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Nam trả lời đất nước là mẹ của Nam. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Việt trả lời đất nước là mẹ của Việt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Người chỉ huy không thích câu trả lời của Nam. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Thực hành 13: Nghe, điền các từ còn thiếu vào chỗ trống

Chiều 2/8/2006, Ủy ban về người Việt Nam ở phối hợp với Hội liên hiệp Thành phố Hồ Chí Minh đã hội trại “Về nguồn 2006”. Đây là hội trại dành cho thanh thiếu niên của Thành phố Hồ Chí Minh. Tổng công ty Sài Gòn, Hiệp hội doanh nhân Việt kiều Thành phố Hồ Chí Minh và doanh nghiệp Việt kiều đã tài trợ cho hội trại này. Có 27 bạn thanh thiếu niên là Việt kiều ở các nước Mỹ, Pháp, Italia... và các bạn, sinh viên tại Thành phố Hồ Chí Minh

5.



Thực hành 14: Nghe lại bài nghe 1 và viết lại

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Thực hành 15: Sắp xếp lại các từ ngữ để tạo thành câu

1. nhớ gia đình/ không những/ tôi/ nhớ người yêu/ mà còn
.....
2. tức giận/ cô ấy/ vì / nó/ lo lắng/ không chỉ/ không về/ mà còn
.....
3. nước ấy/ dùng/ hỏng/ uống/ rồi
.....
4. đi/ muộn/ anh/ đi/ rồi
.....
5. ồn ào/ ở đây/ chỗ khác/ đi/ quá/ đi
.....